



**LA PRUDENZA
FA LA DIFFERENZA**

**VORSICHT MACHT
DEN UNTERSCHIED**

**LA PRUDENCE FAIT
LA DIFFÉRENCE**

**BE CAREFUL! IT MAKES
THE DIFFERENCE.**



www.acquesicure.ch



Dipartimento
delle istituzioni



SWISSLOS



505 117

DIVERTIMENTO, RISPETTO E CORTESIA SUI NOSTRI LAGHI

IT

Regole e prescrizioni per una buona convivenza tra tutti i fruitori delle acque lacustri.

AI CONDUTTORI DI BATTELLI A MOTORE (CON O SENZA LA LICENZA DI NAVIGAZIONE) SI RICORDA CHE:

- occorre navigare ad una distanza minima di 150 m dalla riva (oltre la zona rivierasca interna);
- i natanti di lunghezza inferiore a 4 m, le imbarcazioni da spiaggia e altri natanti simili possono navigare esclusivamente nella zona rivierasca interna (150 m) o a una distanza massima di 150 m dai natanti che li accompagnano;
- durante la partenza o l'attracco, bisogna percorrere la via più breve della zona rivierasca interna (150 m) mantenendo una velocità non superiore ai 10 km/h e senza creare moto ondoso;
- occorre prestare particolare attenzione ai bagnanti e alle persone che praticano sport (SUP, canoe, ecc.);
- bisogna garantire una navigazione rispettosa e senza intralci, mantenendo le distanze (50 m tra barche e 200 m dai pescatori). In questo modo si evita di cre-

IN RIVA AL LAGO

- Non perdetevi mai di vista i bambini;
- non nuotate mai a stomaco pieno ma neppure completamente vuoto o sotto l'influsso di alcool e droghe;
- non tuffatevi in acqua sudati: il vostro corpo deve abituarsi gradualmente e l'acqua fredda nelle foci può causare crampi improvvisi;
- prestate attenzione ai fondali ripidi e instabili presenti nelle foci.

KITESURF, SCI NAUTICO E WAKE SURF

- Dovete cedere la precedenza e rispettare le zone di divieto;
- avete l'autorizzazione solo di giorno e con buona visibilità, dalle 8.00 alle 21.00 o all'imbrunire.

SUP / KAYAK / CANOE / GOMMONE

- Praticate il SUP in base alle vostre capacità e alle condizioni meteo;
- la tavola SUP può circolare sull'intero specchio d'acqua, ma su essa vanno indicati il nome e l'indirizzo del proprietario o del detentore;
- se si pratica il SUP oltre i 150 metri dalla riva, a bordo deve trovarsi almeno un giubbotto di salvataggio.

SPASS, RESPEKT UND UMSICHT AUF UNSEREN SEEN

DE

Regeln und Vorschriften für ein angenehmes Miteinander am und auf dem See

MOTORSCHIFFSFÜHRER (MIT ODER OHNE SCHIFFSAUSWEIS) WERDEN DARAN ERINNERT:

- Das Befahren der Gewässer ist erlaubt mit einem Mindestabstand von 150 m zum Ufer (außerhalb der inneren Uferzone).
- Schiffe mit einer Länge von weniger als 4 m, Strandboote und andere ähnliche Fahrzeuge dürfen nur in der inneren Uferzone (150 m) oder in einem Abstand von maximal 150 m zu den Begleitschiffen fahren.
- Beim Auslaufen oder Anlegen muss man den kürzesten Weg in der inneren Uferzone (150 m) fahren, wobei man eine Geschwindigkeit von 10 km/h nicht überschreiten und keine Wellenbewegung erzeugen darf.
- Es muss besondere Aufmerksamkeit den Badenden und den Sporttreibenden (SUP, Kanus, etc.) gewidmet werden.
- Halten Sie die Mindestabstände ein (50 m zwischen Booten und 200 m zu Fischern). So vermeidet man Sachschäden und die Gefährdung der Navigation

WENN SIE SICH AM SEEUFER AUFHALTEN

- Kinder niemals aus den Augen verlieren.
- Nie mit vollem, aber auch nicht mit ganz leerem Magen oder nach dem Genuss von Alkohol oder unter Drogen schwimmen.
- Nie überhitzt ins Wasser springen: Der Körper muss sich allmählich an das kalte Wasser gewöhnen und denken Sie daran, dass kaltes Mündungswasser zu plötzlichen Krämpfen führen kann.
- Achten Sie auf die steilen und instabilen Seegründe in den Mündungen.

KITESURF, WASSERSKI UND WAKESURF

- Sie müssen Vortritt gewähren und die Sperrzonen respektieren.
- Diese Sportarten sind nur tagsüber und bei guter Sicht, von 8 bis 21 Uhr oder Dämmerung gestattet.

SUP / KAJAK / KANU / RAFTING

- Üben Sie SUP je nach Ihren Fähigkeiten und den Wetterbedingungen aus.
- Die SUP dürfen auf dem ganzen See unterwegs sein, aber auf dem Brett müssen der Name und die

are danni a proprietà e di mettere in pericolo la navigazione degli altri natanti;

- è vietato avvicinarsi a più di 200 m dai battelli in servizio regolare oppure immettersi nella loro scia o sulla loro rotta;
- è opportuno adeguare la velocità al contesto;
- prestare attenzione ai venti e al moto ondoso che essi innescano;
- durante la navigazione notturna occorre prestare la massima attenzione. Tutte le imbarcazioni devono essere munite dei fanali prescritti e delle rispettive luci di posizione così come indicato all'art. 18 lett. a) e b) dell'Ordinanza sulla navigazione interna (ONI);
- l'uso di alcool e droghe è proibito.

Oltre a invitarvi alla prudenza e al rispetto reciproco, vi ricordiamo di avere riguardo di tutte le regole contemplate dalle leggi vigenti.

IMBARCAZIONI DA SPIAGGIA, BAGNANTI E IMMERSIONI SUBACQUEE

- I natanti di lunghezza inferiore ai 4 m, le imbarcazioni da spiaggia e gli altri mezzi di svago possono navigare esclusivamente nei 150 m dalla riva;
- è vietato nuotare nei 100 m dalle entrate dei porti e dei luoghi di stazionamento dei battelli per passeggeri, così come è vietato avvicinarsi o attaccarsi ad essi;
- nuotate entro 150 m dalla riva e rendetevi ben visibili evitando di nuotare all'imbrunire, quando il lago è mosso, quando siete stanchi o se la visibilità risulta ridotta.

VI RENDIAMO ATTENTI CHE LE IMMERSIONI SUBACQUEE SPORTIVE SONO VIETATE nei punti indicati all'art. 77 cpv. 3 dell'ONI.

anderer Schiffe.

- Es ist verboten, sich Schiffen im Linienverkehr auf mehr als 200 m zu nähern, oder in deren Kielwasser oder Kurs zu navigieren.
- Passen Sie die Geschwindigkeit an die Situation an.
- Achten Sie auf Winde und die von ihnen ausgelösten Wellenbewegungen
- Besondere Vorsicht bei der Navigation in der Nacht. Alle Schiffe müssen mit den vorgeschriebenen Lichtern und den jeweiligen Positionsleuchten gemäß Art. 18 Buchstabe a) und b) der Binnenschiffahrtsverordnung (BSV) ausgerüstet sein.
- Der Konsum von Alkohol und Drogen ist verboten.

Wir bitten Sie um Umsicht und Respekt und erinnern daran, alle Regeln zu beachten, die in den geltenden Gesetzen vorgesehen sind.

Adresse des Eigentümers oder Halters gut sichtbar angebracht sein.

- Wenn Sie sich mit Ihrem SUP mehr als 150 Meter weg vom Ufer bewegen, müssen Sie mindestens eine Rettungsweste mitführen.

STRANDBOOTE, BADENDE UND TAUCHGÄNGE

- Schiffe, die kürzer sind als 4 m, Strandboote und dergleichen dürfen nur in der inneren Uferzone (150 m) verkehren.
- Das Baden im Umkreis von 100 m um Hafeneinfahrten und Landstellen der Fahrgastschiffe ist verboten und es ist verboten an Schiffe heranzuschwimmen oder sich daran festzuhalten.
- Schwimmen Sie nicht weiter als 150 m vom Ufer entfernt und machen Sie sich gut sichtbar. Vermeiden Sie das Schwimmen in der Dämmerung, bei Wellengang, bei Müdigkeit oder bei eingeschränkter Sicht.

BITTE BEACHTEN SIE, DASS SPORTTAUCHEN in den in Art. 77 Abs. 3 BSV angegebenen Stellen VERBOTEN IST.

AGRÉMENT, RESPECT ET COURTOISIE SUR NOS LACS

Règles et prescriptions pour un comportement adéquat parmi les usagers des lacs

AUX CONDUCTEURS DE BATEAUX A MOTEUR (AVEC OU SANS PERMIS DE NAVIGATION) ON RAPPELLE QUE :

- il faut obligatoirement rester à une distance d'au moins 150 m du rivage (au-delà de la zone riveraine interne);
- les embarcations de moins de 4 m, les engins de plage et autres engins similaires peuvent naviguer uniquement dans la zone riveraine interne (150 m) ou à une distance maximale de 150 m des embarcations qui les accompagnent;
- lors du départ ou de l'amarrage, il faut parcourir la voie la plus brève de la zone riveraine interne (150 m) en maintenant une vitesse maximale de 10km/h et sans créer de vagues;
- il faut prêter la plus grande attention aux baigneurs et aux personnes qui pratiquent un sport (SUP, canoë etc...);
- il est nécessaire de garantir une navigation respectueuse des autres, en maintenant les distances (50 m

d'un autre bateau, 200 m des pêcheurs). De cette manière on évite d'entraver ou de mettre en danger la navigation d'autres embarcations ou de leur causer des dégâts;

- il est défendu de s'approcher à moins de 200 m des bateaux en service régulier ou de suivre leur sillage ou leur route;
- il est opportun d'adapter la vitesse aux situations;
- il est essentiel de prêter attention aux vents et aux vagues qui peuvent se créer;
- il faut prêter la plus grande attention pendant la navigation nocturne. Toutes les embarcations doivent être munies des feux prescrits et des feux de position comme indiqué dans l'art 18 a) et b) de l'Ordonnance sur la navigation interne (ONI);
- l'utilisation d'alcool ou de drogues sont défendus.

Nous vous invitons donc à la prudence et au respect réciproque et nous vous rappelons de respecter les règles. inhérentes aux lois actuelles.

QUAND VOUS ETES AU BORD DU LAC

- Ne perdez jamais de vue les enfants;
- ne nagez jamais l'estomac plein ou en étant à jeun ou sous l'influence d'alcool ou de drogues;
- ne plongez pas dans l'eau après un bain de soleil prolongé: le corps doit s'habituer progressivement et l'eau froide peut causer des crampes imprévues;
- faites attention aux fonds raides et instables présents dans les embouchures.

KITESURF, SKI NAUTIQUE ET WAKE SURF

- Vous devez donner la priorité aux autres et respecter les zones interdites;
- vous avez une autorisation uniquement pour la journée et par bonne visibilité, de 8.00 à 21.00 heures.

SUP/KAYAK/CANOE/RAFT

- Pratiquez le SUP en fonction de vos capacités et des conditions météo;
- les SUP peuvent circuler sur l'ensemble du lac Ils portent obligatoirement à un endroit visible le nom et l'adresse du propriétaire ou du détenteur;
- les engins circulant en dehors des zones riveraines intérieures (à plus de 150 m de la rive) doivent être

munis au moins d'un gilet de sauvetage.

ENGINS DE PLAGE, Baigneurs ET PLONGÉE

- Les bateaux dont la longueur est inférieure à 4 m, les engins de plage et autres articles de loisir peuvent naviguer uniquement dans la zone riveraine intérieure (150 m);
- la baignade est interdite dans un rayon de 100 m autour des entrées des ports et des débarcadères des bateaux pour passagers. Il est interdit également de s'approcher à la nage des bateaux et de s'y accrocher;
- nagez à l'intérieur des 150 m de la zone riveraine, soyez bien visibles, et évitez de nager quand le soleil se couche, quand les eaux sont agitées, quand vous êtes fatigués ou que la visibilité est réduite.

ATTENTION CAR LA PLONGÉE SUBAQUATIQUE SPORTIVE EST INTERDITE aux points indiqués dans l'article 77 de l'Ordonnance sur la navigation intérieure (ONI).

FUN RESPECT AND KINDNESS ON OUR LAKES

Rules and provisions for good relations between all users of our lake waters

RULES FOR THE CONDUCTORS OF MOTOR BOATS (BOTH LICENCED AND LICENCE-FREE):

- navigation must be at a minimum distance of 150 meters from the shoreline (internal coastline area);
- all crafts with a length below 4 meters, beach crafts or similar, are allowed to navigate exclusively inside the internal coastline area (150 meters), or at a minimum distance of 150 meters from all the other crafts;
- during docking and/or undocking, all crafts must navigate on the shortest possible route inside the internal coastline area (150 meters), the speed can not exceed 10 Km/h and any wave motion must be avoided;
- all crafts must pay particular attention to bathers, beachgoers and people practising marine sports (scuba divers, kayakers, ...);
- all crafts are responsible to ensure a respectful navigation, without any impediments, keeping the right distances (50 meters between boats and 200 meters from fishermen) This is to make sure that other bath-

ers or crafts are not endangered and any damage to property is avoided;

- all crafts must respect a minimum distance of 200 meters from all regular service boats and ferries. Staying in the wake or on the course of any regular service boat is prohibited !;
- speed should be adapted by the conductors depending on the situation;
- pay attention to the winds and the wave motion they cause;
- during night-time-boating maximum attention is required. All crafts must be fitted with the navigation and position lights required by law (art. 18 par. a) and b) ONI);
- sailing under the influence of alcohol or drugs is forbidden.

Beside inviting you to be careful and respect each other, we would also like to remind you of the obligation to respect all the rules contemplated by the laws in force.

WHEN NEAR THE LAKE

- Always keep an eye on the children;
- never swim on a full stomach , but also never swim when fasting or under the influence of alcohol and drugs;
- don't dive into the water if you are sweaty, let your body gradually acclimate, cold water in the lakes could cause sudden cramps;
- pay attention to the steep and unstable lakebeds near the rivers' mouths.

whole body of water, but the owner's name and address must be visible;

- when practising stand up paddle beyond 150 meters from the shore, at least one life jacket must be present on board.

KITESURFING, WATER SKIING AND WAKEBOARDING

- All practitioners must give way and keep out of the restricted areas;
- the practise of these activities is allowed during the day, with good visibility, between 8 AM and 9 PM and/or at nightfall.

BEACH CRAFTS, SWIMMERS, SCUBA DIVERS

- Crafts with a length below 4 meters, beach crafts or similar are allowed to navigate exclusively inside the internal coastline area (150 meters from the shoreline);
- swimming inside the 100-meter areas surrounding ports and docking stations is strictly forbidden. Approaching or being pulled by any regular service boat is also strictly forbidden;
- only swim within the 150 meters of the internal coast-line area, make yourself visible. Do not swim at dusk or nightfall, when the lake is rough, when you are tired or with reduced visibility.

STAND UP PADDLE BOARD / KAYAKING / CANOEING / RAFTING

- Before practising these activities, always consider your capabilities as well as the weather conditions;
- stand up paddle boards are allowed to navigate the

WE REMIND YOU THAT SCUBA DIVING IS FORBIDDEN IN THE AREAS INDICATED IN art. 77 par. 3 of the O.N.I.

Per ulteriori informazioni consultare:
Weitere Informationen finden Sie unter:
Pour plus d'informations, consultez :
For further informations see:



**ACQUE
SICURE**

www.acquesicure.ch